ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

20STE JAARGANG | MAANDAG 7 JULI 1958 | No. 3175

Ponemento di krans na monumento di Bolivar pa celebracion di dia di Independencia di Venezuela

Anochi recepcion masha anima den Palm Beach Club

Mas hende cu anja pasa, segun nos opinion, tabata presenta na ocasion di ponementu di krans Diasabra mainta pa motibo di celebracion di dia di Independencia di Venezuela, na e monumento di El Libertador Simon Bolivar riba e plenchi nombra na e heroe aki dilanti di Sociedad Bolivariana. Notable tabata cu e biaha aki casi unicamente tabata presente Venezolanonan cu ta colonisa aki, cu a demonstra naninteres pa e ceremonianan aki. Authoridadnan di Gobierno, entre otro e Gezaghebber, y representantenan di comercio y industria, cual anja pasa cu nan descursonan y nan bouquetnan a agrada e ceremonianan, tur tabata ausente e anja aki. Sinembargo tabata un ocasion inolvidable.

E prome orador tabata e Consul General di Venezuela na Aruba, dr. Bernabe Perez, kende 'a haci un discurso corto pero impresionante tocante merito di e libertador y nificacion di celebracion di dia di Independencia di Venezuela. Despues senjor Jorge G. de Castro, presidente di Sociedad Bolivariana ta haci un discurso cortico tambe y ta pone un krans na pia di e monumento. Tercer orador tabata senjor Rojelio Maldonado, presidente di e Centro Unido Venezolano na Aruba. Su discurso tabata asina profundo di contenido y asina bunita, cu ora cu e la jega na fin di su manifestacion e la hanja masha aplauso y tal di acoladas. E palabranan di senjor Maldonado tabata lo siguiente:

Palacio Federal de Caracas..... 5 de julio de 1811.... los representantes del Congreso en solemne e historica asamblea.... el ambiente colmado de exaltacion patriotica, el espiritu de liberta se respira en todos los angulos del salon.... adquiere expresion refulgente las palabras de cada uno de los congresistas.... hablan, discurren todos.... y termina la votacion, nace la declaracion de nuestra independencia.

El acta de nuestra independencia entre otras cosas dice: „En el nombre de Dios Todopoderoso. Nosotros los representantes de las Provincias Unidas de Caracas, Cumana, Barinas, Margarita, Barcelona, Merida y Trujillo, que forman la confederacion americana de Venezuela en el continente meridional, reunidos en Congreso y considerando la plena y absoluta posesion de nuestros derechos que recobramos justa y legitimamente desde el 19 de abril de 1810.

Nosotros, pues, a nombre y con la voluntad y autoridad que tenemos del virtuoso pueblo de Venezuela, declaramos solemnemente al mundo: que sus Provincias Unidas son, y deben ser desde hoy, de hecho y derecho, Estados libres, soberanos e independientes".

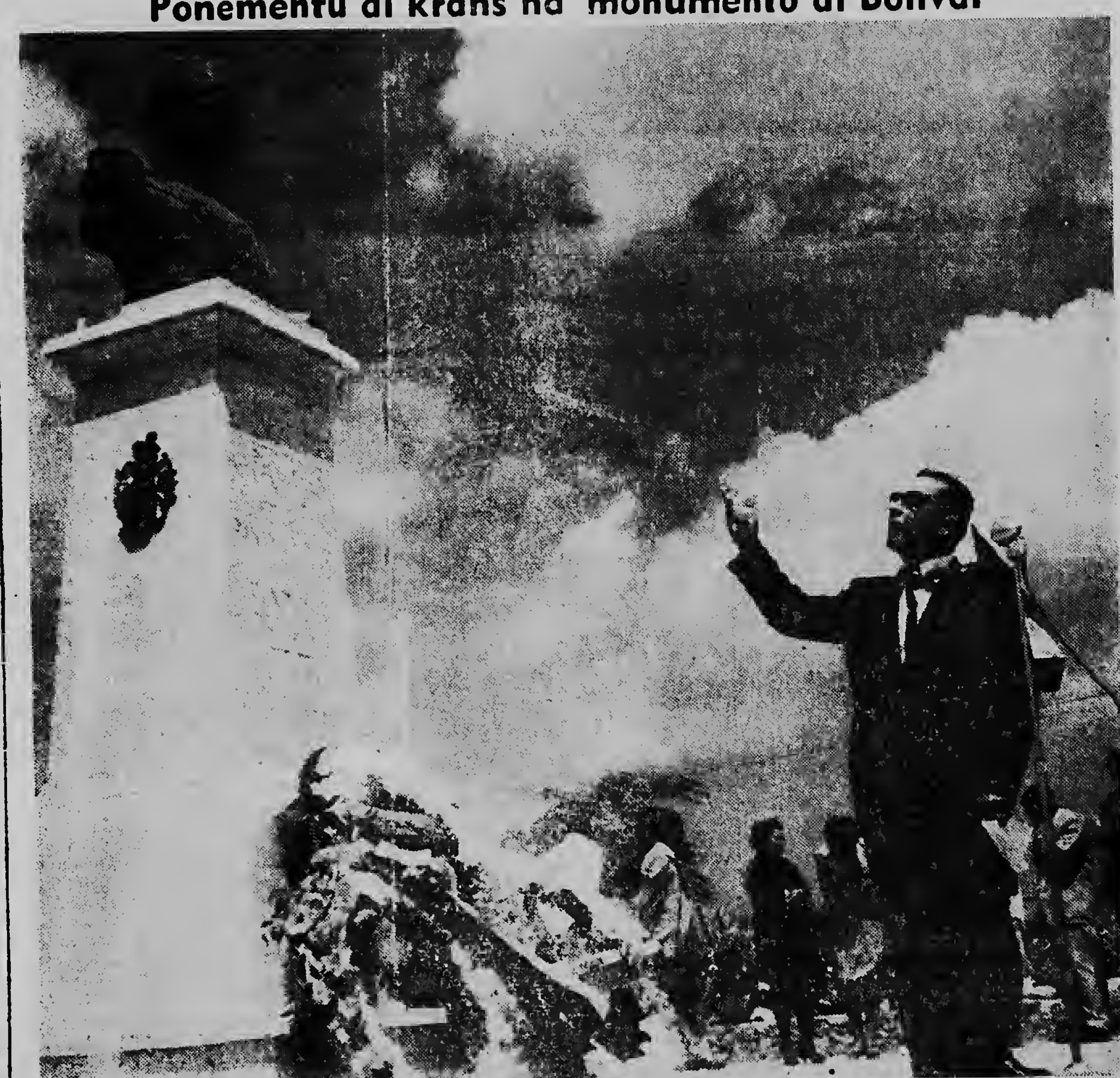
Ciento cuarenta y siete años han pasado desde este historico momento, que cada año conmemoramos los venezolanos. Cuantos altibajos no ha conocido nuestra patria desde entonces.... cuantos periodos no ha tenido Venezuela en que sus hijos, han contribuido con su sangre, con sacrificios, con buena voluntad, con el aporte de una sincera y ardua labro patriotica, al patrimonio de nuestra nacionalidad..... mas cuantas epocas no ha habido tambien en que la anarquia, el egoismo, la autocracia y la dictadura, han carcomido las fibras de nuestra existencia como patria cuna de la libertad, y algunos de nuestros hermanos, con codicia y mezquindad han pisoteado el derecho del pueblo venezolano, arrebatando violentamente el poder de las manos de aquellos en quienes nuestro pueblo ha depositado su confianza, y han llevado a la patria por un rumbo tan descarrilado y tan en pugna con los elementales principios de libertad y democracia.... que nos han hecho pensar con temor en las celebres palabras que dijo nuestro Libertador: „He arado en el mar".

Pero es, señoras y señores, como si el espiritu de nuestro Libertador estuviera con nosotros para protegernos, pues cuando las cosas en nuestra patria se van tornando ya tan graves que se hacen irresistible.... llega la salvacion.... y teñida con la sangre heroica de nuestro valiente pueblo venezolano, volvemos a enarbolar nuestra bandera con dignidad y orgullo y volvemos a respirar el aire de la libertad.

Esta conmemoracion del 5 de julio en esta Plaza Bolivar es de especial significacion, porque es en 10 años el primer 5 de julio que celebramos los venezolanos en Aruba, en la conviccion de que podemos expresarnos libremente, de que podemos hablar sin recerva de principios democraticos, de derechos humanos, de espiritu de libertad, sin que con ello comprometamos en lo mas minimo al gobierno de las Anitllas Holandesas, que tanta hospitalidad nos ha brindado.

(Sigui lesa na pag. 4

Ponementu di krans na monumento di Bolivar



Aki nos ta mira senjor Gregorio Joito Marquez durante su caterese descurso na momento dje ceremonianan di ponemento di krans na e monumento di Bolivar na Oranjestad. A worde poni varios krans.

Varia den sala di Tribunal

Th. W. mes ta hasi su castigo grandi

ORANJESTAD: — Th. W. un peon di matadera ta un ejemplo trobe, con cu ganjamento y nengamento den un caso cu tur comprobante ta existi y ta convencido cu e ta culpable, ta trese otro resultadonan contrario di loke ta worde spera. E homber aki ta worde acusa di a maltrata un senjora L.A.A., esposa di M., cu un machete.

Awor W. ta bini cu un historia cu e la bal cumpra harinja di funchi den tienda dje senjora, pero e senjora ta forma cuestion pasobra e mester paga delanta. E senjora ta hure cu un pida tubo y e ta pensa cu e senjora ta bai dale cu e tubo den su cabez, asina e ta hisa su man na laria pa taha e golpi, den cual man e tin un machete. Ora cu e ta baha su man e machete ta rasca e senjora sin cu e por juda.

„Pakiko bo no ta papia berdad, di modo cu mi por tene cuenta cu e castigu cu bo merece" huez mr. J. J. Van Gent ta puntra, kende a para scucha e historia di W. y ta hanja masha stranjo con un machete den un saco di papel por herida un persona di tal manera y riba e saco di papel no tin mancha di sanger. „Lo bo tabata burachi anto?" mr. van Gent ta puntra ainda. Esaki no tabata e caso aparentemente, apesar cu ta dudoso cu W. lo tabata henteramente bon.

E senjora donjo dje negoshito kende ta presente como testigo ta conta henteramente otro cuenta. Ora cu e la pone e harinja riba toonbank, e no tabata kier e mas. Pesey e ta bolbe bashe den baki. Awor W. ta cuminsa grita y exihi cu e mester di su florin buelto cu e la paga. Locual e donjo no por complace cu ne, pa motibo cu e homber no a paga nada. Asina e pleitu ta resulta, y ta termina cu un herida di machete den braza dje senjora.

No dos pero tres

Mr. F. C. Flick ta hanja cu pa cualkier locura hende ta kap hende manera nada un pasa, y ta exihi dos luna di prison cu descuento y destruccion dje machete. „Mi tin gusto di hanja mi machete trobe, pasobra ta un herment e ta pa mi". W. ta expresa ora cu e ta hanja palabra. „Anto bo no tin nada di bisa tocante e dos lunanan di prison?" huez ta puntra. „Mi ta un invalido na man, pia y cabez y ta desea pa sr. huez considera esaki" W. ta bisa awor. Tres luna mas destruccion dje machete, ta e castigu severo cu ta cayi pa W.

Relato di Polis

Pelea

ORANJESTAD. — Diabierne anochi ta worde avisa cu tin un pelea den Helfrichtstraat. Polisnan ta hanja tres marinero bao di sanger. Promenan ta hiba nan na dokter Maas y despues abordo di nan bapor.

Lastima su pols

G.D. den anochi di Diabierne pa Diasabra ta hiba un nabegante Lago Dispensary, kende despues di a haci un bunita balia den Dancing na San Nicolas a tira un golpi robez cu su man. Despues di a caba di balia e ta dal su man duro riba mesa, sin mira cu tin un glas ayi riba. Jammer pa e glas y pols di e homber, cu a corta basta serio. Dokter ta yude y salbe di tur peliger.

A perde su bril

Senjor Miguel Biezen di Seroe Piet 12 banda di Eagle Beach a perde un bril di solo.

Dalmento

Riba A. Lacle Boulevard Diabierne atardi un bus grandi cu I. ta stur y un auto di familia cu S. ta stuur ta dal den otro. E bus ta hiba un danjo di fl. 60.— y e otro vehiculo fl. 1.000.—. No tabata pa motibo di bebida y fortunadamente no tabatin ningun desgracia personal.

Horta?

S.W.B. di San Nicolas ta avisa polis cu e ta hanja falta di su camera, cu lens special, afstandsmeter, den un tas di cuero maron, cual e la perde na un manera incomprendibel. E ta pensa cu nan mester a horta e cosnan aki.

Ladronicia

Di un auto di sra. S. cu ta staciona deneaya Diasabra mainta, nan a horta un tas di provision. Notando e hecho, cu atrobe hortamento di articulos den autonan cu no ta bon cerra of cu no cerra mes ta tuma lugar cu frecuencia trobe, nos no ta exahera si nos hala tur nan atencion pa cerra e autonan bon ora cu nan ta worde staciona cantu di caminda. Por lo menos cerra e banda di acera.

„NIEUWE ROTTERDAMSE COURANT"

WEGA PELIGROSO

Pakiko mester saca periodista? Pa cerra su boca?

DEN HAAG, 6/7: — „Wega peligroso" ta titulo koe e corant Hulandes „Nieuwe Rotterdamse Courant" ta encabeza un editorial tocante e asunto di revision di Satuut, desea pa gobierno di Antillas. E corant a skirbi:

Algun siman pasa nos a expresa speransa, koe lo yoga na un combersacion mas regular koe Antillas tocante e dificultadnan en relacion koe Statuut pa Reinado Neerlandes koe a base di incidentenan koe ta presenta nan mes cada bes manera durante ultimo anjanan. Tal speransa tabata en bano. E contenido di e mocion, aproba 25 di Juni pa Staten di Antillas ta larga muchu un impresion di demagogia.

Pa cuminsa, e mocion ta haci un „uitval" na Hulanda, koe supuestamente a pone Antillas den un posicion subordina. Pero ta muchu bon conoci, koe gobierno Hulandes durante e 15 luna koe e dificultadnan alrededor di expulsion di e editor en hefe di e corant „Beurs- en Nieuwsberichten" no a tuma ningun iniciativa o pasa sentencia, y koe no ta hasta un estado hopi laat koe gobierno di Reinado a worde mezcla den e asunto.

Cua ta e cambionan deseá!

E mocion ta papia di dificultadnan en coneccion koe interpretacion di Statuut y e arreglonan legal basa riba dje, pa gobierno di Reinado, loque a duna Staten di Antillas e conviccion koe ta deseable pa cambia e Statuut. Pero ningun parti den e mocion ta menciona un solo stipulacion di e Statuut, koe nan kier pa worde cambia. Mas sterki ainda, miembronan di gobierno Antillano no a haci menor trabao pa ta presente na e discusion den Staten di e mocion tan importante, cortando posibilidad pa yega na un discusion normal koe e socionan di Statuut tocante e cambio desea. Realidad ta, koe te awe no a sali ningun proposicion o sugestion concreto di parti oficial Antillano pa cambia Statuut of un arreglo huridico basa ariba.

Lo unico, koe ta worde pidi den e mocion, ta disolucion di Staten y eleccion anticipa. Esaki lo sosode awor. Nos ta hanja e situacion stranjo di un campanja electoral na Antillas bao di e lema, koe autonomia di Antillas supuestamente ta worde menaza, sin koe a haci un esfuerso anteriormente pa elimina obhecion eventual di tal autonomia.

E caso di e editor en hefe di e corant „Beurs- en Nieuwsberichten" ta queda e ora ey al fondo como e catalisator, koe a tene e proceso di e ultimo 15 lunanan pendiente.

Pakiko expulsion?

Paquico senjor De Wit mester a worde expulsa for di Antillas Neerlandes? Originalmente nan a trata di cerra boca di un corant di oposicion fastioso na Antillas haciendo permanencia di su editor en hefe imposibel. Ora koe Procureur-Generaal interino no kier a coopera koe ministro di husticia di Antillas, nan a hanja un motibu pa pone e posicion di Procureur-Generaal riba tapijt. Ora koe e Antillanonan a hanja den e caso ey, e asunto-De Wit a sirbi como un „bliksemafleider" pa e condena-

Sigui lesa na pag. 4.

In Mr Povel, President van het Hof van Justitie verliezen de Antillen een uitmunted Jurist

(Van onze correspondent in Willemstad)

Verleden week kwam het Hof van Justitie bijeen in een buitengewone zitting ten einde afscheid te nemen van de President, Mr. F. R. Povel, die naar Nederland vertrekt en niet meer zal terugkeren naar Curacao.

„Uw heengaan betekent een verlies voor de Nederlandse Antillen"

Mr. B. Immerzeel, het oudst aanwezig lid van het Hof van Justitie nam het eerst het woord. Hij sprak o.m. als volgt:

„Als oudste thans aanwezige Lid van het Hof van Justitie, richt ik het woord tot U, mijnheer de President. Het zijn woorden van afscheid, immers U bent voornemens over enkele dagen met Uw gezin voorgoed de Nederlandse Antillen te verlaten. Meer dan ik thans onder woorden vermag te brengen, spijt ons dit.

U heeft met Uw scherp juridisch verstand enorm veel bijgedragen tot de uitbouw van de rechtspraak in de Nederlandse Antillen, sinds U in 1946 werd benoemd tot Lid van ons Hof van Justitie, waarop in 1956 Uw benoeming volgde, als bekroning van Uw werkzaamheden als Lid van ons Hof, tot President van ons college.

Uw heengaan betekent een verlies, en niet alleen voor de *rechtsbedeling* in de Nederlandse Antillen. Want gedurende Uw verblijf alhier heeft U Uw juridische kennis en gaven niet alleen ten dienste gesteld van onze rechtspraak.

Als voorzitter, of lid, van diverse commissies, met name tot voorbereiding van wetswijzigingen en herzieningen, heeft U een activiteit vertoond, die stellig bewonderingswaardig genoemd moet worden.

Voornamelijk hieraan is het te danken, dat vele, algemeen noodzakelijk geachte, wetswijzigingen in de Nederlandse Antillen tot stand zijn kunnen komen, waardoor de betreffende wetten aangepast zijn aan de huidige, meer moderne omstandigheden en opvattingen.

De Nederlandse Antillen zullen U, mijnheer de President, daarvoor bijzonder erkentelijk moeten zijn.

De rechtspraak als zodanig, is een heel bijzonder iets, immers, door rechtspraak worden voor het individu rechten en verplichtingen geschapen, of vastgesteld. Wel is het de taak bij uitstek voor de Wetgever om voor de gemeenschap bindende regels vast te stellen, doch bij verschil van opvatting over toepassing van deze regelen is het vanouds, in de democratisch geregeerde landen de onafhankelijke rechterlijke macht, die als neutrale, onpartijdige instantie naar eer en geweten die geschillen beslist, ter veiligstelling van de rechtszekerheid.

Dit is het beginsel van de zgn. triasleer, de leer van de scheiding der machten in de wetgevende, de rechtsprekende en de uitvoerende macht. Dit beginsel, wijd en zijd verspreid dank zij het werk van Montesquieu, wordt door elk democratisch land als een conditie sine qua non aanvaard.

De taak en de werkzaamheden van de President van het Hof van Justitie in de Nederlandse Antillen, zijnde het Hoofd van één der drie machten dier triasleer, nl. van de rechtsprekende macht, moeten dus stellig zeer verantwoordelijk genoemd worden, en wij zijn ons ook ervan bewust, hoe veelomvattend zij zijn.

Procureur-Generaal Boom: dankbaar voor bijzondere prestaties

Mr W. R. Boom, de Procureur-Generaal, de volgende spreker zei o.a.:

Mijnheer de President. Na ruim 12 jaren in de Nederlandse Antillen te hebben gewerkt, staat U thans op het punt naar Nederland te vertrekken om daar Uw juridische arbeid voort te zetten.

Gedurende Uw verblijf op Curacao hebt U zich doen kennen als een ijverig lid van het Hof van Justitie en een bekwame President van dit College. Een ieder die Uw vonnissen leest, moet tot de conclusie komen, dat deze afkomstig zijn van een begaafde en ervaren rechter, die zich steeds bewust is van de grote verantwoordelijkheid verbonden aan zijn verheven ambt.

Het is enige tijd geleden zelfs voorgekomen dat de Procureur-Generaal bij de Hoge Raad der Nederlanden, de grote kenner van het Strafrecht Prof. Mr. Langemeyer, zo getroffen werd door de overtuigende wetenschappelijke wijze waarop U in een strafvonnis een afwijkende mening hebt gearguementeerd, dat deze hooggeleerde heer daarin aanleiding zag zijn eigen opvatting over het betreffende probleem te wijzigen om zich bij de Uwe aan te sluiten.

Door deze uitspraak hebt U de jurisprudentie verrijkt met een zeer belangrijk geval, dat zowel in de praktijk als bij de studie van de bijzondere delicten de aandacht zal blijven trekken.

De objectieve, kundige en rustige wijze waarop U de zittingen presideerde en alle belangen in het oog hield, dwong bewondering af.

Ook op Wetgevend gebied hebt U voor de Nederlandse Antillen belangrijk werk verricht zo hebt U een groot aandeel gehad in de herziening en modernisering van ons Wetboek van Strafvordering. Het resultaat hiervan was, dat het vooronderzoek in strafzaken dat zuiver inquisitoir was en gevoerd werd volgens volkomen verouderde voorschriften die gangbaar waren in de vorige eeuw, aangepast werd aan nieuwe inzichten, gebaseerd op het accusatoire karakter van het moderne Strafprocesrecht, waarbij met de belangen van de verdachte meer rekening kon worden gehouden.

Niet alleen het Strafproces maar ook het Burgerlijk Procesrecht had Uw grote belangstelling. Aan de voorbereiding van tal van wijzigingen van het Antilliaans Wetboek van Burgerlijke Rechtsvordering hebt U meegewerkt en veel van Uw tijd gegeven.

Vermeldingswaard is ook het bijzonder nuttig werk dat U met behulp van de heer Brouwer verzet hebt om de bibliotheek van het Hof van Justitie aan te vullen, te catalogiseren en opnieuw te ordenen.

Wij zijn U dankbaar voor deze bijzondere prestaties, waaraan Uw naam blijvend verbonden zal blijven.

Nimmer aflatende ijver

Namens de Vereniging van Praktizijns der Nederlandse Antillen sprak de heer M. C. A. Rojer als volgt:

„Mijnheer de President, toen een pas benoemde President van de Rechtbank te Amsterdam werd geinstalleerd zei een bekende advocaat, „Mijnheer de President, maakt U zich over de référés maar niet ongerust, verklaart U zich maar steeds onbevoegd en in 99 pct van de gevallen zult U de juiste beslissing hebben gegeven. Welnu, aan het eind van Uw carriere in de Nederlandse Antillen kunnen wij, praktizijns, getuigen dat U zich beslist niet op een dergelijke wijze van Uw taak hebt gekweten, dat U toch met een nimmer aflatende ijver en daarbij geen moeilijkheden uit de weg gaande geoordeeld hebt over hetgeen partijen van elkaar gescheiden hield en dit op een dusdanige wijze dat de justiabelen beseften dat hen recht werd gedaan. Dit, gevoegd bij Uw zakelijkheid, Uw amabiliteit en Uw zuiver gevoel voor verhoudingen, zal U — en dit is werkelijk geen zinledige phrase — in de dankbare herinnering van de praktizijns der Nederlandse Antillen doen voortleven. Mijnheer de President, dank, hartelijk dank voor dit alles.

Het moge U en de Uwen in alle opzichten goed gaan".

Antwoordspeech van President van het Hof

Hierna nam de scheidende President van het Hof van Justitie het woord. Mr. F. R. Povel sprak o.a.:

„Het is naar mijn mening een goede traditie welke wij hier vanochtend handhaven en dit niet omdat ik zou menen dat de lof welke mij door de diverse sprekers, als bij een afscheid te doen gebruikelijk, is toegezwaaid ook werkelijk verdiend is, maar wel omdat de afscheidszitting aan het voorgoed uit de Nederlandse Antillen vertrekkende lid van de rechterlijke macht de — mij zeer welkome — gelegenheid geeft om ook zelf het woord te voeren en naar voren te brengen hetgeen van belang lijkt.

Dit woord wil ik in de eerste plaats wijden aan mijn collegae-leden van het Hof. M.H., met de meesten Uwer werk ik al sinds jaren samen en met ieder van U in ieder geval lang genoeg om mij een gedegen oordeel omtrent Uw hoedanigheden te hebben kunnen vormen. Welnu, k stel er prijs op van deze plaats met nadruk te verklaren dat dat oordeel in hoge mate gunstig is. Bij mijn installatie als president heb ik de verwachting uitgesproken dat wij eendrachtig zouden samenwerken aan onze schone taak om zonder aanzien des persoons recht te doen en deze verwachting hebt Gij wel allerminst beschaamd. Hoezeer ook verschillen in aanleg, karakter en geaardheid wel hebben geleid tot verschil in benadering van de problemen waarvoor de zittende magistratuur zich zag gesteld, die eendrachtige samenwerking heeft steeds bestaan en zonder aanzien des persoons hebben wij rechtgesproken. Aan menselijk werk is de kans op fouten inhaerent en er is geen reden om aan te nemen dat nu juist de rechter in de Nederlandse Antillen steeds aan de consequenties van dit axioma zou ontsnappen, maar geen twijfel lijdt het, n'en déplaise de op dit stuk van zekere zijde gelanceerde laffe verdachtmakingen, dat die rechter de hem ter behandeling toevertrouwde zaken steeds met grote toewijding en nauwgezetheid en in volstrekte objectiviteit heeft afgedaan.

In de ruim twaalf jaren gedurende welke ik aan de rechtspraak hier te lande heb medegewerkt is die taak zeer beduidend zwaarder geworden. Uit de terzake opgemaakte statistieken moge ik enige getallen aanhalen welke mijn stelling duidelijk onderschrijven: het Gerecht in eerste aanleg op Curacao wees in 1946 495 civiele vonnissen, in 1957 was het aantal civiele vonnissen gestegen tot 1067; het aantal strafvonnissen van dat Gerecht steeg in de genoemde periode van 1485 tot 4026. Voor wat Aruba betreft is deze verhouding 193 - 607, (civiele zaken) en 744 - 1653 (strafzaken), terwijl ook het aan 't Hoof afgedane zaken percentsgewijs sterk is toegenomen. Hier tegenover staat weliswaar dat 't aantal leden van het Hof in 1949 van 5 tot 7 werd gebracht maar deze uitbreiding ving het evengenoemde accres allerminst op.

Werd dus voor de toeneming van het aantal normale zaken de taak van de zittende magistratuur reeds in het algemeen verzwaard, in het bijzonder was dit nog het geval ten aanzien van diegenen harer leden die met sedert 1946 nieuw opgekomen werkzaamheden werden belast, waarbij ik doel op het Gerecht en de Raad van Beroep in Ambtenarenzaken en op het Centraal College voor de Reclassering.

Ter vermijding van misverstand wil ik aan het voorgaande terstond toevoegen dat de rechterlijke macht niet klaagt over haar taak, hoe zwaar die ook moge zijn; zij vervult haar met liefde.

Hoezeer het persoonlijk contact met leden van de Nederlandse rechterlijke macht verhelderend en bevruchtend werkt is mij enige maanden geleden, toen ik daartoe in Nederland verbleef, duidelijk gebleken. Bijzonder gewenst lijkt het mij dan ook dat dergelijk contact in de toekomst op gezette tijden zal kunnen plaatshebben; wellicht zou zelfs op basis van reciprociteit detachering van Nederlands-Antilliaanse en Nederlandse rechters kunnen worden gearrangeerd, in hoedanige uitwisseling tevens de rijkseenheidsgedachte stevig zou worden belichaamd. Het is niet aan mij om hieromtrent een gedetailleerd voorstel te doen, maar misschien wordt door deze woorden de desbetreffende steen aan het rollen gebracht om door meer bevoegden vervolgens te juister plaatse te worden ingevoegd.

Iemand zeide mij kort geleden „Gij zult de Nederlande Antillen nooit vergeten". Welnu, geachte aanwezigen, wanneer ik thans, bijna op de valreep, bij mijzelf te rade ga en mij realiseer wat de afgelopen twaalf jaren voor mij hebben betekend, dan kan ik U verzekeren dat die woorden juist zijn. Te vele, God zij dank, veelal mooie en goede herinneringen aan dit gezegende deel van het Koninkrijk draag ik mede dan dat het mij ooit uit de gedachten zou kunnen gaan.



Na de plechtige zitting van het Hof was er een informeel samenzijn in de bibliotheek, waar tevens gelegenheid was persoonlijk afscheid te nemen van mr en mevrouw Povel. Op de foto: het scheidende echtpaar met links mr J. J. M. van Gent, rechter en mr. P. G Hooghoudt, directeur van het Kabinet van de Gouverneur (rechts).

Loffelijk Amerikaans oordeel over verzet van België's leger in 1940

NEW YORK, 5 juli. — De Amerikaanse historicus Tedford Taylor heeft in een boek, getiteld „The March of the Conquest" (dat handelt over de Duitse opmars in mei 1940) als zijn mening uitgesproken, dat het Belgische leger onder koning Leopold in 1940 moedig stand heeft gehouden tegen de Duitse stormloop. Het streed nog lange tijd verder, hoewel de ontwikkeling van de veldslag in zijn geheel geen twijfel liet bestaan over het lot van Belgie.

Tedford Taylor is lid geweest van de inlichtingendiensten van het Amerikaanse leger en tijdens het proces te Neurenberg advocaat-generaal met de rang van generaal.

Waarschuwingen gingen capitulatie vooraf

Na de operaties in Belgie in alle bijzonderheden te hebben beschreven schrijft Taylor over de capitulatie: „Het heeft de geallieerden niet aan waarschuwingen ontbroken waaruit bleek dat de Belgen spoedig de strijd zouden moeten staken. Op 26 mei ontving de Franse missie bij het hoofdkwartier van koning Leopold 's middags in die zin een duidelijke mededeling en op 27 mei werd general Gort in de meest klare bewoording er van op de hoogte gebracht dat capitulatie spoedig te verwachten was.

Koning Leopold

Het is mogelijk dat Leopold zijn kabinet niet heeft geraadpleegd, maar men mag niet vergeten dat hij op dat ogenblik de functie van opperbevelhebber uitoefende en dus niet als koning handelde. Daarenboven hadden Spaak, Pierlot en de andere voornaamste Belgische ministers twee dagen tevoren België reeds verlaten. Er bestaat geen enkel bewijs dat de koning de generale saf niet zou hebben geraadpleegd, of dat deze zich zou hebben verzet tegen de geslissing van Leopold om generaal derousseau uit te zenden om met de Duitsers over een wapenstilstand te onderhandelen.

Taylor haalt de critiek aan die destijds door Paul Reynaud, David Lloyd George en Winston Churchill is geuit. Hij concludeert dat die vrtiek aanvaardbaar was op het ogenblik dat zij werd uitgeoefend. Gezien in het raam van een historisch overzicht lijkt zij echter niet gerechtvaardigd.

Noodlottige verrassing

Hoe de geschiedenis koning Leopold ook moge beoordelen, haar uitspraak over het Belgische leger zal ongetwijfeld goed zijn. Het Belgische leger werd jammer genoeg verrast bij de aanval op Eben-Emaal en de burggen over het Albertkanaal. Na die aanvallen heerste er echter geen hopeloze verwarring, maar werd er een taaie verdegiging georganiseerd, die goed werd geleid. De achtereenvolgende terugtrekkingen waartoe het leger door de Franse ineenstortingen werd verplicht, werden zorgvuldig uitgevoerd. De vestingen en verdediginstellingen hielden hardnekkig stand en de Belgische artillerie toonde zich zeer bedrijving, ondanks de moorddadige bommenregen die de vijand over haar uitwierp, meent de Amerikaanse auteur.

Na te hebben aangehaald dat de Britse generaal Alan Brooke die mening over het Belgische leger niet deelde, onderstreept hij de beschouwingen van de Duitse generaal Siegfried Westphal volgens wie „het verbazingwekkend was te zien hoe de Belgen steeds hardnekkiger streden naarmate het eind naderde".

Taylor verklaart voorts, dat „als de andere landen een even waardevolle bijdragen hadden geleverd als de Belgische wapenfeiten, de opmars van de Duitsers niet zo ver zou zijn gegaan als het geval is geweest".

Geen schending van Russisch luchtruim door Amerikaans transporttoestel

WASHINGTON, 5 juli — De Amerikaanse ambassadeur in Moskou heeft aan Gromyko, de Russische minister van Buitenlandse Zaken, een nota overhandigd, waarin de Russische beschuldiging wordt verworpen dat een Amerikaanse transportvliegtuig dat verleden week in Armenië tot landen werd gedwongen, opzettelljk het Russische luchtruim heeft geschonden.

De Verenigde Staten geven toe, dat het toestel (op weg van Wiesbaden naar Teheran met materiaal voor Amerikaanse missies in Perzië en Pakistan) Russisch gebied geschonden kan hebben, doch dit moet onopzettelijk zijn gebeurd.

De Amerikaanse nota vraagt onmiddellijke terugzending van de negen inzittenden van het vliegtuig, die door de Russische autoriteiten worden vastgehouden. Ook het toestel of de overgebleven stukken er van wensen de Verenigde Staten terug te krijgen.

Zuiveringsactie in provincie Sinkiang

LONDEN, 5 juli: — In Chinese persberichten, die te Londen ontvangen zijn, wordt melding gemaakt van een zuivering van „plaatselijke nationalisten" in Sinkiang, de grootste Provincie van China die de status van autonoom gebied heeft. Deze nationalisten hadden de provincie willen afscheiden van China en een onafhankelijke republiek willen stichten. Zij hadden voorts sympathie betuigd met ongeregeldheden die door contra-revolutionairen waren georganiseerd, aldus de berichten.

Sinwiang bestaat voornamelijk uit woestijnen, oases en bergen en ligt tussen Tibet, de Sowjet-Unie en Buiten-Mongolië. Het telt vijf miljoen inwoners, van wie ongeveer zestig procent Oeighoeren of Toerki's en minder dan tien procent Hans (Chinezen).

De pogingen der nationalisten waren verijdeld en de zuivering gaat door tot de lagere regionen.

Tsjechisch-Albanees communique over houding t.o.v. Zuid-Slavië

PRAAG, 5 juli — Tsjechoslowakije en Albanië hebben in een gemeenschappelijk communiqué, uitgegeven na een zesdaags bezoek aan Albanië van een Tsjechische regeringsafvaardiging onder leiding van premier Siroky verklaard de betrekkingen met Zuid-Slavië te zullen handhaven „waar deze wederzijds van voordeel zijn en in overeenstemming met de belangen van het socialistische kamp". In de verklaring drukt men voorts zijn teleurstelling uit voor Zuid-Slavië wegens het „innemen van een revisionistisch standpunt".



„Heb ik je nou voor de gek gehouden, of niet. Je dacht zeker, dat ik mijn hals zou breken, hé!"

— —

„Ma nek bo bon, n'ta sina ? Ba kere sigur cu lo ma kibra mi nek, 'n ta berde!"

Wimbledon Kampioenschappen

Althea Gibson behield haar titel in damesenkelspel

LONDEN, 6/7: — Althea Gibson, de 30-jarige tennis-ster uit Haarlem, heeft haar titel in het damesenkelspel van de Wimbledon kampioenschappen behouden. Zaterdag versloeg zij in de eindstrijd de Britse Angela Mortimer met 8—6, 6—2.

Opnieuw werd het een overtuigende zege voor de Amerikaanse, al was haar overmacht dit maal niet zo groot als vorig jaar. Dat kwam vooral door een nogal tamelijk nerveus begin. In haar eerste set maakte zij zelfs acht maal een double fault. In de tweede set nam de Engelse een 2—0 voorsprong. Toen kwam Althea Gibson op dreef, ze won 6 games achter elkaar en won dus toch nog met 6—2.

Een tweede titel veroverde zij met de jeugdige Maria Esther Bueno uit Brazilië in het dames dubbelspel. Zij versloegen de Amerikaanse combinatie Margaret-Varner met 5—3, 7—5 De eerste set ging zonder veel strijd naar het Amerikaans-Braziliaanse dubbel, doch in de tweede set kwam dit duo met 3—1 achter te staan. Dat lag vooral aan Maria Bueno die haar cadans kwijt raakte. Zij herstelde zich tijdig en met 7—5 werd ook de tweede set gewonnen. Een derde titel heeft Althea Gibson niet kunnen behalen. In de eindstrijd van het gemengde dubbelspel, waarin zij met de Deen Nielsen tegen de Australische combinatie Lorraine Coghlan—Howe uitkwam, verloor zij. De cijfers waren 6—3, 13—11.

Wellicht heeft dat gelegen aan de omstandigheden dat Althea Gibson na haar zege in het dames dubbelspel slechts een kwartier rust heeft gehad. Zij had daarbij nog de pech dat ook Nielsen maar niet op dreef kon komen. De Zweden Sven Davidson en Ulf Schmidt zorgden dat er een titel in Europa bleef. In de finale herendubbelspel versloegen zij de Australiers Ashley Cooper en Neal Fraser — nu een combinatie en een dag tevoren tegenstanders in de eindstrijd van het enkelspel — met 6—4, 6—4, 8—6.

Aspirant-Kanaalzwemster in training

BERGEN OP ZOOM, 6 juli.: — De zwemster Stina Free uit Bergen-op-Zoom, die heeft ingeschreven voor de Butlin-race, welke vermoedelijk op 28 augustus zal worden gehouden, heeft dezer dagen een oefenzwemtocht van bijna 10 uur gemaakt.

's Morgens om kwart over 3 ging zij in de Oost-Schelde te water en 's middags om kwart voor 1 keerde ze terug. Ze zwom dus 9½ uur en legde in die tijd ongeveer 50 km af. Volgende week zal zij een zwemtocht maken van Vlissingen naar Zeebrugge en terug. De aspirant-Kanaalzwemster verkeert momenteel in uitstekende conditie.

De Gaulle en Dulles bespraken problemen

PARIJS, 6 juli — Premier De Gaulle en minister Dulles hebben vanmorgen gedurende 2 1/2 uur beraadslaagd over het complex van problemen dat hun aandacht opeist. De inleidende besprekingen zijn thans achter de rug. Het wordt echter mogelijk geacht, dat de twee staatslieden na le lunch nogmaals een onderhoud zullen hebben.

Bonn verwijt Oost-Duitsland de Duitse saamhorigheid teniet te doen

BONN, 5 juli — De West-Duitse regering heeft aan alle buitenlandse diplomatieke vertegenwoordigingen in Bonn een memorandum gezonden, waarin wordt verklaard, dat de autoriteiten van Oost-Duitsland „reeds geruime tijd doelbewust, systematisch en zonder mededogen" het contact tussen inwoners van Oost- en West-Duitsland belemmeren.

Bonn verwijt Oost-Duitsland, dat het de verdeeldheid van Duitsland nog extra nadruk wil geven door de saamhorigheid van de bevolking teniet te doen. Het optreden van de Oost-Duitse autoriteiten is in strijd met het volkerenrecht, de rechten van de mens en ook met de propagandastellingen voor hereniging die de Oost-Duitse socialistische Eenheidspartij uit, aldus het memorandum.

Vierling geboren

MANKATO, 5 juli — Vanmorgen is de geboorte bekendgemaakt van een vierling in het ziekenhuis te Mankato (in de staat Minnesota). De vier meisjes en de moeder, mevrouw Gerald Hansen, 26 jaar oud, maken het uitstekend.

Oplopende aandelen in mei/juni op de Amsterdamse beurs

AMSTERDAM, 5 juli — De korswaarde van officieel op de Amsterdamse effectenbeurs genoteerde gewone aandelen is opgelopen van (in miljoenen guldens) 17.732 op eind mei tot 18.140 op eind juni, aldus het C.B.S. Alle rubrieken hebben aan de stijging meegewerkt, in de eerste plaats internationale concerns (Kon. Olie, Unilever, Philips en AKU). Hun nominale waarde bleef onveranderd, maar hun koerswaarde vermeerderde van 13.361 tot 13.502.

De rubriek Handel, Industrie en Diversen (exclusief Unilever, Philips en AKU) ging krachtig omhoog, namelijk van 2.332 tot 2.476. Haar nominale waarde was slechts weinig hoger op 1.431 (vm 1.428).

Scheepvaart en luchtvaart bleef nominaal onveranderd, maar steeg reeel van 675 tot 717. Bank- en credietinstellingen liepen nominaal op van 414 tot 426 en reeel van 630 tot 673. Cultures waren nominaal iets lager op 332 (334), maar stegen in koerswaarde van 188 tot 219.

Mijnbouw en petroleum nominaal onveranderd, reeel opgelopen van 531 tot 538 (exclusief Kon. Olie). De totale nominale waarde was hoger op 5.144 (vm 5.13:). De gemiddelde koers nam toe van 346 tot 353. De beurswaarde-index (gemiddelde 1953 is 100 was eind juni 238,3 tegen 233,0 eind mei.

STRIJD IN BEIROET

Na een gevechtspauze van enige uren is vanmorgen het vuurgevecht in het centrum van Beiroet in volle hevigheid weer losgebarsten. In allerijl verlieten de particuliere auto's de gevaarlijke zones. Voor het presidentiele paleis beantwoordden regeringstroepen het vuur van de scherpschutters der rebellen, die in feite al een maand lang het paleis belegeren en van daken in de omgeving het gebouw onder vuur houden.

De ministerraad kwam evenwel vanmorgen in het paleis bijeen ter bespreking van het V.N.-rapport.

„Wat is dat nu . . . ?"



In Berlijn wachten rijen vilten slippers op bezoekers van het historische Humboldt-kasteel. De vloeren zijn een beetje kostbaar ziet U. En nu maar allemaal de pantoffelheld uithangen....

De „ARUBAANSE COURANT" is een uitgave van de N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publ. Mij. en wordt gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad".
Directeur-Hoofdredacteur: G.J. STAARTJES
Telefoon 1116: Directie en Advertentie
Telefoon 2116 Redactie en Abonnementen
Nassaustraat 85 Oranjestad-Aruba N.A.
Abonnementen / 3.— per maand bij vooruitbet.
Losse nummers 20 cent.

AGENDA

Maandag 7 juli

BIOSCOPEN

DE VEER 8.30:
Ay Chaparros como Abundan

RIALTO 8.00: Tarzan the Apeman

PRINCIPAL 8.00: Wyoming Mail

AURORA 7.30:
Los Hijos de Rancho Grande

SAVANETA 7.30:
Aqui estan los Aguilares

NACHT- en ZONDAGDIENST BOTICA
Botica Aruba

RADIO KELKBOOM

11.30 Senen Suarez
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Boekhandel)
12.45 Musica Norteamericana
12.55 News in a Nutshell (Viana)
9.30—10.00 Musica varia
4.00 Rancheras
4.30 Orquesta Aragon
5.00 Boleros
5.30 Alle Hens Programma
6.00 Edmundo Ros
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Charla deportiva
7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Conjunto Casino
7.30 Musica Hulandes
7.45 Nieuwsberichten (Boekhandel)
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Cuando la Noche Cae
8.30 Musica varia
9.00 Peticiones
9.30—10.00 Una noche en Quisque

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD
Volwassenen: iedere middag van 14.30 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag van 9 — 12 en van 14.30 17.00 uur.

LUCHTPOST-SLUITINGEN
Antigua: Vr. 10.00
Argentinie: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Bolivia: Ma. 14.00 Di. 15.30, Vr. 9.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo 9.00-16.00, Vr. 16 Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Di. 15.30., Vr. 9.00
Br. Guiana: Ma. 16.00 Do. 15.30
Canada: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 6.30, 10.00, Vr. 9.00, Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 1
Caracas enz.: Ma. 15.30 Di. 15.00, Wo. 1 Do. 15.00, Vr. 15.30, Za. 15.30
Chile: Ma. 14.00, Di. 15.30 Vr. 9.00
Colombia: Ma. 15.30 Di. 15.30, Vr. 15.3
Costa Rica: Ma. 15.30. Di. 15.30, Vr. 15.
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00, Za. 15.30
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9 16.00, Vr. 9.00-16.00, Za. 13.45-16.00
Ecuador: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
El Salvador: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 9.
Europa: Wo. 9.00 Do. 16.00, Vr. 16.00, 16.00
Fr. Guiana: Ma. 14.00, Vr. 9.00
Guadeloupe: Ma. 15.30, Vr. 9.00
Guatemala: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 1
Haiti: Di. 10.00 Do. 10.00 Za. 15.30
Honduras: Ma.14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr.
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, 10.00, Vr. 9.00, Za. 10.00-15.30
Maracaibo: Di. 15.00, Do. 15.00, Za. 15.
Martinique: Ma. 15.30, Vr. 9.00
Mexico: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, 10.00, Vr. 15.30, Za. 10,00.
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8 Do. 10.00, Vr. 9.00 Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 16.00, Di. 10.00, Wo. 1 Do. 16.00, Vr. 9.00 Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 9.0
Panama: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00 Di. 15.30 Vr. 9.00
Peru: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8 Do. 10.00 Vr. 9.00, Za. 10.00
Sto. Domingo: Di. 10.00, Do. 16.00, 15.30
St. Kitts: Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Wo. 16.00, Vr. 16.00
Suriname: Ma. 16.00, Do. 15.30, Za. 16.
Trinidad enz. Ma. 16.00. Do. 15.30

UITSLAG TREKKING LOTERIJ T.B.V. KINDERKAMP
(georganiseerd door zuster Kaptein)

1e pr. No. 0936 - Radio
2e pr. No. 2570 - Klok
3e pr. No. 1337 - Schemerl.
4e pr. No. 1796 - Vulpen

De prijzen kunnen worden afgehaald tussen 6 en 7 uur des avonds: REAMURSTRAAT 11

PAGINA TRES

Boda de Cobre na Palais Oriental



Diasabra pasa ta 12-1/2 anja cu senjor Jesus Bislick (na derecho) ta emplea den e negoshi pa articulos di toerista Palais Oriental. Naturalmente esaki ta un suceso cu no por pasa keto. Palais Oriental na Aruba ta existi 30 anja caba y na Corsow 25 anja. Aki na Aruba tin dos tienda uno den Nassaustraat y otro na San Nicolas. Nos ta desea senjor Bislick tur cos bon cu e jubileo aki. Director di e firma, senjor D. Toleram, ta para banda di e hubilario.

Dos negoshi di particular ta hanja oportunidad trobe cerca Lago

ORANJESTD. — Algun dia pasa East End Transportation Co. di cual firma Viana ta donjo, a tuma encargo di tur e transportacion di bus den concesion di Lago.

Prome cu e firma a tuma e cargo aki, tabata di tal manera cu e busnan di E.E.T. tabata corre den concesion di rafinaderia of colonia y ta hiba hendenan na trabao y cas, mientras Lago mes tambe tin su mes linea di bus, cu ta transporta trabadornan di un lugar pa otro den e rafinaderia, por ejemplo na Accounting Dept. of na despensary y si ta necesario na departamento di Industrial Relations etc. Tur esaki awor lo worde tuma over pa Viana, y e busnan di E.E.T. en futuro cada 20 minuut lo haci nan rondu door dje concesion di Lago.

Dunamento di e encargo aki na un particular ta di tanto prueba caba cu Lago ta librando su mes for di tur loke no tin di haci directamente cu rafinaderia. Asina tambe Lago a cera un contract cu Premier Restaurant na San Nicolas pronto lo cuminsa cu preparacionnan di cuminda pa empleadonan di Lago cu ta traba overtime, entre siet'or di anochi y mei anochi. Antes esaki tabata worde haci pa empleadonan di Esso Dining Hall.

Participacion di Juvenil den campeonato lo costa total 6.000 florin

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD.—

Participacion di juvenil den e campeonato cu lo worde celebra dia 16 di Augustus na Republica Dominicana ta costa nos participacion un total di 6.000 florin.

Amigos lectores, lo importante di cualkier acontecimiento deportivo tin como punto principal, participacion. A yega turno pa promer biaha pa nos juvenil particia den un campeonato. Nos juvenil tin material pa laga nos tur salisfecho di nan actuacion, nan participacion den es campeonato aki ta un orgullo pa nos tur di mira nan participa. Pero tambe ta importante pa nos realiza e viabe aki pa nan.

Actualmente tin miembros di ABBA cu ta pasa rond na cas comercialnan pa un donacion financiero. Te awor mucho no a worde duna pa yuda nos juvenil, pero ta di spera cu tanto e cas comercialnan com e amantenan di deporte individal, lo mustra nan interes den yuda nos juvenil.

Ata bo oportunidad di yuda deporte den realiza e biaha di nos juvenil pa e campeonato cu lo cuminsa dia 16 di Augustus na Republica Dominicana.

„Bida di Columbus" Diarazon den Caribe

ORANJESTAD: — Den Club Caribe Film Liga Aruba lo presenta Diarazon awor pa 8.30'or un programa di pelicula riba 16 mm. E pelicula principal ta trata di „Bida di Columbus" y lo dura ora y mei pa pasa. E ta na Ingles cu titulo na Hulandes.

Nos ta mira con Columbus mester a lucha prome anjanan despues cu e tatabin su plannan traha pa jega India y China pa yudanza financial di Reina Isabella di Spanja.

Hopi forsa persuasiva tabata necesario y influencia di grandinan kende pa nan bienestar no kier a mira Columbus cu wowo, mester a basi nan keda convencido y bopi brio pa scapa di e matrimonio cu nan tabatin prepara pe.

Con grandi e satisfecho ta ora cu e ta jega na San Salvador porfin sin mester di cumpli cu su promesa na e amotinadonan pa bolbe Spanja prome cu ora.

Afin nos ta mira con, despues di tur su hecho grandinan ta bandona palacio manera un homber kibra, ora cu Reina Isabella no kier concede mas encargo.

F. Kelly di Lago tabatin un idea di „oro" y ta hanja Fl. 1000.-

SAN NICOLAS: — Casi tres mil cinco cien florin a worde paga luna pasa door di e comite di „Coin Your Ideas" na 45 remesa cu a worde manda aden pa ideanan. E hap di mas grandi a bai pa senjor F.S. Kelly di Process Dept. kende cu su idea pa pone cierto pompnan y valvulas den linia di tubonan, ta hanja no menos cu un mil florin di recompensa. Seis di e 45 ideanan ta ricibi fl. 100.— of mas. E total paga pa e comision di Coin Your Ideas di Lago durante 1958 a jega na e suma caba di fl. 7.515.—

Na unda truck di pelicula ta bai e siman aki?

ORANJESTAD: — E siman aki e truck di pelicula pa combati mal uso di Alcohol lo duna siguiente presentacionnan na siguiente lugarnan.

Dialuna 7 juli 1958, Paradera

Diarazon 9 juli 1958, Santa Cruz, terreno di Misa Catholico.

Diabierne 11 juli 1958, Santa Cruz, Rooi Bosal.

Tur funcionnan lo cuminsa pa 19.30 y lo dura mas o menos un ora.

Directiva nobo pa Club Tivoli

ORANJESTAD: — Aycramainta hopi miembro a presenta pa e reunion. Eleccion ta trese senjor A. G. Th. Arends trobe como cabesante (senjor Eric Arends, na principio di e reunion aw orde felicita pa e presidente dje club cu su puesto nobo, y senjor Arends no ta declara su mes eligible e biaha aki). Tambe a keda eligi: Senjor Henny Arends como Vice-president, Ru Arends como 1 secretario, senjorita Ulrica Arends como 2ndo secretaria, y sra. Veneranda Arends-Lacle como 1 tesorera, y como comisarionan, srta. Igma Hart, senjora Nene Arends, Hubert Arends, Albert Arends, Lorenzo Arends, dr. J.E.M. Arends Jr., Reginal Arends y Jos van der Schoot.

E directiva ta hanja authorizacion pa sigui trata e plannan pa un tennisbaan nobo cu lo costa ƒ 20.000.— mas o menos. Tambe e patio na unda e muchanan ta hunga tabata un sujeto di conversacion.

Promocion di prome oficial di Savaneta

SAVANETA. — Diabierne na Savaneta a worde notifica cu e Prome Oficial di kazerne, kapitan A. C. Lammers, kende awor a cambia dos streja pa un barra y di awor padilanti ta carga e titulo di majoor. Senjor Lammers actualmente ta na Merca na unda e ta tumando un curso special cual lo dura algun luna.

Premier Krusthev ta bai congreso di partido Comunista Aleman

MOSCU 6/7: Prome ministro Kruschev, kende ta alaves prome secretario di partido comunista di Rusia, lo encabeza e delegacion di partido comunista di Rusia na e congreso di partido comunista di Alemania Oriental, koe lo tuma lugar di 10 te 16 di Juli na Berlin Oriental.

Cumpleanjos feliz

Ayera dia 6 di Juli a celebra su 13 aniversario e hobencito Morado Everon, e ta haya felicitacion pa parti di su tata Hilarion, su mama Olinda, su rumannan Rica, Hermenegildo, Livia, Rinda, Ruben, Ingrid, Roy, su welanan, su tanta y omo, su primo y primanan, su padrino Valeriano Croes, madrina Angelica Wong, especialmente di su primanan Many Everon, Stella Hernandez y tur su amigonan di 5de klas di School di Piedra Plat,

— — —

Awe ta cumpli anja e caballero Bemedito Croes y ta ser felicita pa su mama Lucianita, su rumannan Filomena, Germina, Reni y su welo Cojachi, su wela Felepina, su tantanan, su primo y primanan, su amigonan y demas familianan.

— — —

Awe ta haci 4 anja di su feliz existencia e hobencito Adriaan F. Velasquez. E ta ricibi felicitacion pa parti di su tata Juan, su mama Theresita, y su hermanita Virginia, su welo Victor y su wela Catarina Gomez, su bisawela Matilda Navas, su tio Wilfrido Gomez, su omo Anglo Pimentel y madrina Rosa Tromp y su dos amiguitanan Marlin y Jeta Tromp.

Awe ta cumpli 12 anja Bernadito Boekhoudt. Felicitacion ta bini di su tata Agustin, mama Josefa, rumannan Ina, Mona, Buchi, Chenta, Rita y Chomi, welo y welanan, padrinonan, Eustaquio Thiel y Nicasio Boekhoudt, madrina Josefina Solognier y di Meester O. J. Boekhoudt y su amigonan di 5de klas di St. Martinusschool di Paradera, primonan Esi, Dichi, Oscar, Freddie, Juancito, Chenchen,

— — —

5 di Juli a celebra su 8 aniversario e hobencita Maria Antonia Winterdaal y ta ricibi hopi felicitacion di Calista Geerman.

— — —

Awe ta celebra su cumpleanjos e simpatico chiquitin Jacinto Cerilio y e ta ricibi hopi felicitacion di su mama Nini, su tata Emiliano, su ruman Edwn, su welanan, su omonan, tantanan, principalmente di madrina Jojo Thiel y padrino Jacinto Tromp y demas familia.

— — —

E hobencito Frank Croes kende ta celebra su 6 aniversario awe ta ricibi hopi felicitacion di parti di su tata, mama, su 5 rumannan Clara, Felipe, Lucia, Elfa y Marlin y tambe di su welonan y welanan, omonan y tantanan y especialmente di su omo Cornes Winterdaal y pepe Frida Ras y demas familia.

— — —

Awe ta cumpli 18 anja e senjorita Esabella Sapuana y e ta ricibi felicitacion di su mama Catharina, tata Hose, rumannan Jossy, Lucia, Nico, Tico, y di su wela Elizabeth Christiaans, omonan, tantanan, di Ambrocio, Christina, Benny Christiaan, di Emiliana, Lucia, Maria y Alberto Vrolijk y di su amiganan Theresita Ranes, Harriet Ranes, Rufina Hoevertsz, Lelia Hoevertsz, Irma Hoevertsz, Irma Hoevertsz, Rozalinda Marines y demas familia.

— — —

Maria Coromoto Ruiz a cumpli 2 anja awe. Felicitacion ta bini di su mama Regina, su tata Alfredo, su ruman Filomena Gabriela, su welanan y welo, su tantanan y omonan, su prima Suan Ridderstaat, Edith y Alfredito Lambertus y especial di su madrina Mosita Anton y su padrino Federico Zinvenger y demas familia.

— — —

Awe ta cumpli anja Bernadeta Tromp y e ta ricibi hopi felicitacion di su tata, mama, ruman Casper na Hulanda, Carmen y esposo na Corsow, rumannan na Aruba, Coleta, Silvester, Vicia, Fenny y especialmente di su amiga Elizabeth Hock.

— — —

Awe ta celebra su cumpleanjos Maria Geerman. Felicitacion ta bini di su mama Mina, tata Dinchi, rumannan Aida, George, Julie, Seferin, Sylvia, Gala, sobrinanan.

— — —

Awe ta celebra nan cumpleanjos Edith F. Evertsz, J. J. Lew Yen Tai, Lucia Geerman, Bernadito Croes, sra. Maria R. Donati, Mosa Lopez, Sira Angela, Bernadito Boekhoudt, Sr. Lermi Hernandez, Yolanda Martina Tromp, Isaias Arends, Sra. Petra Croes, Dometilio Henriquez.

— — —

Dia 6 Juli a cumpli 25 anja Claudio Geerman. Felicitacion ta bini di su mama Franceouita, padraso Chico, su rumannan Mauricio, Reymundo, Enrique, Maria Helena Geerman, wela Martilia Geerman y di familia Geerman, Werleman, Boekhoudt y Henriquez.

Pa avisos y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo nas Nassaustraat 85, Oranjestad. Telefoon 1116 Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones
Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obtene na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Dialuna 7 di Juli

C I N E

DE VEER 8.30:
Ay Chaparros como Abundan
RIALTO 8.00: Tarzan the Apeman
PRINCIPAL 8.00: Wyoming Mail
AURORA 7.30:
Los Hijos de Rancho Grande
SAVANETA 7.30:
Aqui estan los Aguilares

BOTICA DI WARDA
Botica Aruba

RADIO KELKBOOM

11.30 Senen Suarez
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Boekhandel)
12.45 Musica Norteamericana
12.55 News in a Nutshell (Viana)
1.00—1.15 Musica varia
4.00 Rancheras
4.30 Orquesta Aragon
5.00 Boleros
5.30 Alle Hens Programma
6.00 Edmundo Ros
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Charla deportiva
7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Conjunto Casino
7.30 Musica Hulandes
12.45 Musica Norteamericana
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Cuando la Noche Cae
8.30 Musica varia
9.00 Peticiones
9.30—10.00 Una noche en Quisqueya

RADIO CARACAS TELEVISION
Canales 2, 7 y 10

7.15 Marcha oficial
7.20 Informacion sobre los programas del dia
7.30 Lo de hoy
9.30 Pelicula
11.00 Cita a las once
12.00 Show de las doce
1.15 Novela Palmolive
1.30 Noticiero del mediodia
2.00 Pelicula
4.00 Club femenino
5.00 Cosas de mujeres
5.30 La perfecta ama de casa
6.00 Circo en el aire
6.15 Cisko Kid
6.45 Encuentro con la vida
7.00 Frijolito y Robustiana
7.15 Novela Unico
7.30 Yo quiero a Lucy
8.00 El Observador Creole
8.15 Anecdotario
8.45 Puerto Azul
9.00 Novela Camay
9.15 Novela L. & M
9.30 Premios y ritmos musicales
10.15 Teatro del lunes
11.15 Marcha oficial.

TA PRESENTA

Cada dia tin su secreto

Pa TUYUCHI.
No. 58

Xavier tabata locamente enamora di dje. E muhe tabata mes encanta di Andre, quende ainda tabata masha bao di impresion di bo perdida i desaparicion. Mi mes a duna mi cooperacion pa e drama a desarolle.... prome cu Xavier mes a tuma nota di esai. Elena a ofrece pa bin traha como secretaria dje museo te dia cu e casa. Riba un dia.... E muhe a cesa aqui i no quier a papia mas, pero Olga a insisti:

„Quico a pasa riba e dia?"

Enter e cas tabata manera den un gran tension. E cas dramatico aqui di famia Lezcano cu su atmosfera di odio.

Mi n' sa cu mi tin derecho di conta bo enter e historia tristo aqui", e dama a continua awor vacilando; „pero toch mi ta quere cu ta bon pa bo ta na altura di dje. Riba un dia Xavier a sali.... pa e bai cumpra un joya, cual cu masha urgencia Elena tabata pretende pa e banja."

„Un collar di topacionan".

„Precisamente. Un collar di topacionan. Mi n' sa quico n socede na cas, pasobra mi n' tabata ai presente. Pero despues m'a comprende, cu Xavier lo a bin tende un combersacion entre Elena i Andre.... E tabata foi su mes di furia.... El a indigna asina tanto cu el a larga e impulso domin'e na comete un fout masha grandi."

Olga tabata scucha awor cu enter su alma i e tabata duda cu e dama anciana por a ripara cuanto importancia e tabatin den e combersacion aqui.

„Xavier a haci manera e no a tende nada. El a combida Elena pa bai haci un paseo na auto cun'e." I sobrecarga pa loque el a tende i loque e tabata sinti interiormente, mientras e auto tabata corriendo, intencionalmente el a tapa su cara cu su mannan. „I pa expres el a causa un desgracia, pasobra e quier a muri i bala Elena bai cun'e den su tumba."

Olga a cai sinta riba un stul i a lubida tur cos: su convenio cu Paul, tur e pena cu el a pasa. Tur cos.

„Pa ironia di destino Elena a bin scapa na wowo di angua. Ni un rascu e no a hanja. Mientras Xavier a queda gravemente herida. Luego Elena a casa cu Andre.

Immediatamente m'a perde tur cos. E muhe cu mi tabata stima i e musica.

„Su dedenan a queda stijf. E no por a toca viool mas. El a queda hopi tempo malo, casi un anja largo i aparentemente el a bin conforma, quiere decir, den e matrimonio di Elena cu Andre. Pero mi sa cu hamas lo e por a lubida esai. Su amor a cambia na odio. Un odio cu tabata reciproco i cu ainda ta continua. Bo ta comprende com grandi e drama aqui ta?"

E tabata comprende completamente e drama di nan tur: esun dje dama anciana, di Xavier i di e mes tambe.

El a bandona e mama di Xavier, quende awor cu el a caba di desho g'e tabata sintie mas tranquilo i ora cu Olga tabata riba caya, tur sorto di pensamentonan tabata pasa den su cabez. Xavier tabata enamora di Elena, locamente enamora. E tabata prefera di muri i no sobrevivi su traicion. El a queda biba i odia.

Pero paquico anto el a yuda Elena na trece e, Olga, na e cas kantu dje riu? Quen otro anto cu Xavier por a cerr'e den e museo?

T'e mes lo por a haci esai berdad? No, tabata bobo di dje di pensa un cos asina di Xavier. Xavier tabata na estado di risca su bida.... hasta di mata si esai lo tabata parc'e hustifica; pero e no tabata na estado di hacl un esfuerzo na haci Olga disparce pa medio di traicion.

Un excitacion calenturento a podera di Olga i awor el a cuminza ta camna ora pa ora mas lihe, pushando tur bende cu e tabata contra den su camina.

Porfin el a descubri Paul den e multitud i un rato el a queda ta mir'e asombra, pasobra di riplente e tabata parc'e manera un stranjero. Pero e impresion aqui a disparce tambe tan pronto cu el a cuminza papia.

„Bo ta parce mehor awe, mi amor. Ta unda bo quier pa nos bai lunch?"

Nan a bai na un bon restaurant na unda e menu tabata largo i e kaarchi di binja tabata cortico. Paul tabata papia sin stop, mientras e tabata come cu smaak. E tabata papia respecto su plannan deportivo, su majornan, nan cas na Massachusetts i quico lo nan haci ora cu Olga dicidi di bai aya.

„Lo bo pasa masha bon aya. Tur dia bo ta come kuki fresco di maishi cu bolo di appel. Nos tin varios cabai aya i un cachor grandi. Nos tin bacanan. Bo ta quere cu lo bo por ta feliz aya?" el a puntra un poco intranquilo. „Quizas bo no ta sinti nada mas pa e bida poco atraza di cunucu?"

„Tur camina lo mi banja bon, contal cu ta cerca bo. Lo mi skirbi bo pronto. I bo mester skirbi mi ora cu bo yega Paris. Lo mi pone bo na altura di tur cos. Lo mi papia seriamente cu Xavier i pone na altura di loque ta pasando. Mi ta quere cu nos lo por bini na un arreglo masha bon."

Oranan tabata pasa. Olga quier a hiba Paul na aerodromo i nan a pasa hotel un rato pa cohe Paul su equipaje.

Cuanto tempo a pasa caba cu Olga mes a baha riba aerodromo di Barajas? Ta solamente algun dia numa. Of un mitar bida? Tabata parce cu ainda e tabata mira Xavier para aqui den su overcoat i su garoti pretu i tabata imagin'e cu den su sonrisa Xavier lo quier a bis'e:

„Asina, b'a descubri cu mi no ta Andre?"

Diripiente el a sinti un terrible verdriet pa Andre, un verdriet absurdo, peor ainda cu ora el a tende di su morto. Awor e tabata sigur cu el a muri, morto tambe den su memoria. Lo e queda pa semper: „Andre, esposo di Elena".

Nada otro sino e casa di Elena.

Nan a bai hunto na e terreno di aterrizacion i a queda ta mira e aparatonan i e binimento i balmento dje pasaheronan.

„Darling".

Olga a queda ta mir'e. „E bondadoso Paul."

„Paul?"

„Ta sinti mi masha tanto cu mi mester bai larga bo atras aqui. Esai bo mes tambe sa mucho bon. Pero e diferente estorbonan den bida ta impedi mi...."

„Si, Paul, ta e estorbonan chiquito den bida."

„Mi ta bolbe pa mi bin busca bo; esai mi ta primintl bo. Tan pronto cu bo jama mi. I bo por troca e cheque cu m'a duna bo asina pronto cu bo tin mester di placa."

E stem di foi e loudspeaker a grita: „Pasaheronan pa Paris ta ser suplica.."

„Adios, Olga, DARLING'.

„Adios, Paul."

„Hasta la vista.'

El a queda solitario riba e terrasa, foi unda por a mira enter e aerodromo. El a mira Paul ta drenta e avion. Quizas lo e bai sinta banda di cualquier mucha muhe boluntario y cuminza un combersacion cun'e tambe. Y lo e bis'é:

M'a nace na Massachusetts... Si, mi ta hungadó di base-ball.

Bida tabata ripiti su mes dje manera ai y lo sigi ripiti bai n'e manera ai. Tabata como si fuera cu su bida y di Paul tabata planta cu avionnan, pasobra avionnan ta uni nan bunto y avionnan ta separa nan trobe fo'i otro.

Olga a mira pa di ultimo bez e cabei blond di Paul cu a zak pa e drenta e avion y el a sinti con lagrimanan tabata yena su wowo. Tabata como si fuera ta pa ultimo bez cu e tabata mira Paul. Y el a bira su cara.

„Xavier", el a grita repentinamente. E tabata para pega cun'e cu su raincoat bisti, su garoti di semper na su man y cu su cara bon sara.

„Xavier, quico bo ta haci aqui?"

„Mi quier convence mi cu bo n' ta bai cu Paul," el a bisa calmo cu su wowo claba riba e avion den cual Paul a drenta, mientras cu ya esaqui a haci su promé bocht caba den laria.

El a queda ta mira Olga cu un bista inpenetrante.

„El a bai", el a grita laconicamente. „Feliz biaha, mi bon amigo Paul.'. El a sonrei. „Mi n' ta puntra bo qui plannan bo por tin caba pa awe nochi, pasobra mi ta sospecha esai caba. Bo tin aqui ainda un bon amigo mas cu ta spera riba bo?"

„Un amigo?" Olga a puntra asombra.

„Den bar. Bo amigo bieu Wyne. Mi ta quere cu esei tambe lo quier a convence su mes cu e bon Paul ai a bai. Notable coincidencia di cricunstancianan, no?"

„Dick t'aqui? Paquico?

„Ta loque mi tambe a puntra mi mes caba, paquico?' el a dal cu su garoti na rand dje trottoir. „Quizas pasobra e mucha grandi ai, honor di e famia cu e ta bai participa den dje, ta poco jalurs. Si, quizas ta hopi jalurs tambe e ta. Enfin, ami ta hala mi atras. Mi no a bini cu auto. Ta cu bus m'a bini. Y ta cu bus mi ta bai.'

El a bi'ra ta bai na pia y Olga tabata siguie, manera el a haci e anochi di su yegada, cu un obediencia cu el a haci obligatoriamente y cu tabata molestie.

„Xavier!"

„Olga!'

„Mi quier a bisa bo cu.... Oh, ata Dick aya."

Y awor Dick a camna acerca nan cu un cara de lo mas inocente cu ta existl.

„Qui suerte di por a topa boso aqui, caramba. T'awor aqui m'a caba di barca un hende di embaha Mericano."

„Si, e tiponan ai ta biaha hopi", Xavier a bisa secamente.

„Mi tin mi auto aqui un banda. Lo mi por hiba boso cualquier camina"?

„Cu mucho gusto.... Qui complaciente di bo parti. Lo bo por baha mi den centro?'

El a yuda Olga drenta e auto y a cai sinta p'atras banda di dje.

„M'a pensa cu Elena lo a bai lunch awe cu nos', Olga a bisa puramente pa bisa algo numa, mientras nan tabata siguiendo pa ciudad. Despues dje observacion aqui e silencio cu a sigui tabata en realidad, masha penoso.

„Elena? No, esai fo'i mainta mi no a mir'e mas. Quizas lo el a bai lunch cualquier camina cu mi mama.'

„Naturalmente nan ta masha druk cu preparacionnan pa matrimonio". Xavier a bisa nonchalant. „Pero muhenan semper ta gusta e sorto di preocupacionnan aqui. E fecha di matrimonio ta estipula caba?"

„No; ainda no. Mi mama tabata desea pa nos estipula esai un poco mas promé, asina cu e por bai Merca otro siman."

„Madame Tamarova ta regresa Merca?"

„Si; esai ta alomenos e ultimo noticianan. Quien sa cu ayera nochi Alexis por a traha un of otro viaje trobe pa Hong-Kong of Bombay y cu esai stroba mama su plannan. Unda lo mi baha bo, Lezcano!"

„Na Gran Via; aya mi tin mi oficina.' Olga a queda ta mira babuca.

„Bo oficina"?

„Si, paquico mi 'n tin un oficina cualquier camina? Caramba muhenan ta ingenuo."

„Mi tabata sa.... nunca bo no a bisa mi cu bo tabata traha..M.."

„Xavier tabata sonrei manera el a tuma pa custumber, esta: sosteniendo su cachete cu konopi dje garoti.

„E asunto aqui no ta directamente trabao. Mi ta para na cabez di un compania editorial — mi ta edita solamente musica."

„Musica?"

„Si. Nos tabatin basta exito caba haciendo mas propaganda pa musica di componistanan di fama. Entre otro e afamado concert pa viool y orkesta di Alberti. M'a edit'e ora cu ningun hende otro quier a haci esai. Principalmente e final tabata sublime, magnifico. Manera bo ta mira, Dick Wyne, Olga sa masha poco ainda di mi. Ta masha stranjo den un matrimonio cu bo por considera pa bieu caba.

El a bira su cara pa Olga:

„No mira mi asina."

E hobencita a coloriza.

„Ta com mi ta mira bo anto?"

„Na un manera adorable cu ta duna mi animo," Awor el a cohe Olga su man y a hiba esaqui na su lipnan cu un gesto cu a turdi Olga. „Ta duel mi tin di larga solitario awor. Bo ta bai cas trobe? Mi ta quere cu si, n' t'asina? Anto mi ta despedi di bo. Danki pa bo lift, Dick. Mi ta spera di mira bo despues trobe.... Pues Olga, te aworó.'

El a queda para ta mira e auto ta bai riba trottoir. Olga a bira su mes y a queda ta mira e homber aqui te ora cu e no por a distingule mas.

E tabata grandi y balente, anto serio. Su wowonan brutal tabatin ora di perde nan indiferencla. Y e ora ai nan tabata bira ardiente. Y ta e homber ai a bandona Elena na fabor di Andre.

Incomprensible", el a pensa cu un indignacion netamente femenil. Andre tabata un sabio brillante. Un persona particularmente intellgente. Sinembargo den otro sentidonan e no tabata di compara cu su ruman mas hboen. Pasobra Xavier tabata mas.... mas atractivo. Mas humano. Y principalmente: un artista. Un artista cu ta na estado di sinti profundamente, cu tin fantasia, poder di imaginacion.... no, si e tabata na luga di Elena, lo e no a cambia e temperamento ardiente di un artista pa esun di un genio, pa e indiferencia cientifico di un buscador di monstruonan prehistorico.

„Caramba lo e mester tabata stima Elena hopi,", Olga a pensa den su mes y e pensamento ai tabata cause dolor. E abundante belleza di Elena.... Su wowonan azul manera cielo, su cabeinan sublime, pretu y diki...."

„Caramba lo e tabata stime", el a pensa trobe. Ta e mes amor ardiente y apasiona tur e dos rumannan aqui lo tabata sinti pa Elena, cu a obliga Andre na horta namorada di su ruman.

Sinembargo Olga no por a hanja venganza contra Andre. E tabata trata na recorda Andre manera el a yega di mir'e seis anja pasa, esta prome cu el a tuma e expedicion enbano. Pero e no por a trece su cara mucho bon den memoria. Solamente e por a haci esai ora cu e tabata pensa riba e busto di Andre cu Elena a larga traha na su memoria.

„Ta unda nos ta bai?" el a puntra asombra, ora cu el a ripara cu Dick no a cohe e camina pa cas.

„Bo ta quere cu lo mi larga e chens aqui pasa pa bai bebe un koppi di thee hunto cu bo na cualquier camina?" Dick a cuminza, cendiendo un sigaria, el a puntra hariendo. „Lo nos bam un rato na Palace Hotel?'

Algun minuut despues nan tabata sinta den vestibulo dje hotel cu tabata asina adecuado pa combersacionnan confidente cu su skinanan calmo, su tapijtnan diki y su esfera di lujo.

„M'a drumi ta pensa enter anochi", „Mi no por conta bo tur cos cu ta den mi cabez. Di alegria m'a cai den desesperacion te y ainda m'a queda mes feu."

„Paquico ba bai na aerodromo?'

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed



Cisco y Pancho a bai cerca Elisa pa puntra si e por a hanja ulgun noticia di su casa Gatillo, pero e no a hanja ningun noticia. Nan a bise cu nan lo sigi busca Gatillo te ora nan hanje. Awor Elisa ta drezhando e blekinan den su tienda i e ta bisa.

Cisco a bisa cu lo sigi busca mi casa te ora e hanje, pero mi tin miedo cu e no ta hanje.

Mientras Yanez y su amigonan ta bini full speed na e pueblo di Gatillo pa nan hanja asalta e tienda.

Ora Elisa tende batimento e ta sali y e ta bisanan mi no ta bende cos cu hende cu tin arma.

Pero Yanez ta bisa nos no kier cumpra cos, ta bo casa nos ta busca.

Bishita di touristanan Venezolano



Cu un avion di Avensa Diabierne anochi un grupo grandi di tourista Venezolano a jega Aruba pa bin pasa weekend. Aki nos ta mira nan den vestibulo di e estacion di Princesa Beatrix aeropuerto.

Ponemento di krans......

Continuacion di pag 1

Resultado directo de la nueva era que vive Venezuela, es la mayor libertad de accion de los venezolanos en Aruba, y de ahi la fundacion del Centro Venezolano de Aruba, el cual me honro en presidir. Guardo plena conviccion de que todos los miembros de nuestro centro, es mas, de que toda la colonia venezolana, la cual esperamos ver pronto reunida en nuestra sociedad, reboza hoy de alegria al poder venir a esta Plaza Bolivar a rendir tributo a nuestro Libertador y a celebrar la independencia de nuestra patria.

Altamente complacido esta el Centro Unido Venezolano con cooperacion recibida para la organizacion de este acto de parte del Sr. Consul General de Venezuela.

Aunque ya cumplimos con el honroso deber de felicitar por cable a la Junta de Gobierno, quiero aprovechar esta ocasion para hacerlo nuevamente, y esta vez felicitar al digno y honorable Consul de Venezuela en la persona del estimado compatriota Dr. Bernabe Perez.

Agradecemos a la Lago por su colaboracion en otorgar el dia libre a nuestros compatriotas. Tambien hacemos extensivo este agradecimiento a la Camara de Comercio y todas aquellas personas que de una u otra forma han dado su apoyo en concederles el dia libre a sus empleados venezolanos.

El Centro Unido Venezolano de Aruba hace votos en esta magna fecha porque los sacrificios derramados por el pueblo venezolano durante los ultimos 10 años, los cuales culminaron en la gloriosa jornada del 23 de enero, puedan dar frutos permanentes para la nacion venezolana, y que en lucha civica y ejemplar podamos arribar pronto al orden constitucional, que tanto se merece nuestro pueblo.

Loor al recuerdo imperecedero del Padre da la Patria Simon Bolivar. Viva Venezuela Libre.

Despues di senjor Maldonado ta sigui senjor Gregorio Goito Marquez y senjor Angel Acosta cu nan discurso, tur dos a haci nan speech excelentemente cu tabata un gusto pa scucha nan.

E ceremonianan ta jega na fin bao di gozo di bebidanan refrescante cu a worde ofrece den edificio di Sociedad Bolivariana.

E recepcion na Palm Beach

Anochi centenares di hende ta bai na Palm Beach Club pa bai felicita representantenan di nos pais vecindario cu e dia grandi di celebracion di nan independencia. Na entrada tabata para dr. Bernabe Perez, consul general y consul, senjor J. de Lima y su esposa encantadora.

Nos ta mira entre e visitantenan, senjor Eric Arends, S.E. Ministro di Verkeer y Vervoer F. J. C. Beaujon, deputados O. S. Henriquez y I. de Cuba y casi henter e corps consular, miembronan di gobierno y polis, senjores F. A. Griffin, I. W. Swiser, C. Donovan y C. Garber di directiva di Lago, senjor W. F. Barbour di Arend Petroleum Mij, hopi representantes di banconan, transportacion y comercio, hendenan di clero, Venezolanonan cu ta residi aki y hopi otro interesadonan y amigonan di Venezuela na Aruba.

Hospitalidad tabata grandi. Champagnes tabata corre manera awa y tin un aplauso espontaneo momento cu senjor Arends, tijdelijk gezaghebber di Aruba ta subi podio huntu cu dr. Bernabe Perez pa nan toast un brindis na Independencia. Despues di e champagnenan tabatin hopi otro bebida mas bocadillanan sabroso, tur esaki ta contribui cu e hendenan a keda huntu na e recepcion aki te laat den anochi di Diasabra aja na Palm Beach Club.

Heinekens a logra su promer victoria den un interesante partido contra Santa Cruz Stars, cu e anotacion di 5-3

(Di nos sportreporter)

ORANJESTAD: — E decimo partido di e campeonato actual a tuma lugar ayera mainta den Wilhelmina Stadion entre Santa Cruz Stars y Heinekens. E partido a resulta di gran emocion y cu te den noveno inning ora cu tur cos a indica cu e partido lo bai den extra inning ya cu nan tabata empata na tres carreda por lado, Heinekens a logra anota dos carreda pa asina logra su promer victoria.

Ariba lanzamientos di C. Angela pitcher di Santa Cruz Stars, e cerveceronan a logra conecta un total di ocho hit pa cinco carreda. Angela a completa tur e nuebe innings y su actuacion ta meritoria. Heinekens a utiliza dos pitcher den persona di Baker y Duinkerk. E ultimo a reemplaza Baker den e quinto inning, y a resulta pitcher ganador di es encuentro aki. E starsnan a bati Baker dos hit entre otro e promer tribeyote di pitcher Angela, kende den septimo inning a bolbe ripiti cu un tremendo batazo di tres skina na un lanzamiento di Duinkerk. Duinkerk tambe a worde conecta dos hit. Ambos equipo a duna e poco publico di ayera mainta un partido rapido di apenas dos horas di duracion, y hopi emocion durante tur e desarrollo. Heinekens a logra cinco carreda pa ocho hit y a utiliza diez peloteros, y e comete cuatro errores. Santa Sruz Stars a conecta tres hit, cual dos di nan ta tribeys conecta ambos pa C. Angela e pitcher. Nan a logra solamente tres carreda y a comete cinco errores. E team aki di Santa Cruz a perde tres y a gana uno, pero ta di menciona cu excepcion di e derrota aplastante contra High Life tur nan otro partidonan tabata interesante. Nan prome tabata e unico victoria di 8—7 riba Chesterfield. Di dos un derrota 5—4 contra Nesbitts y ayera mainta nan a perde e partido den noveno contra Heinekens cu e score di 5—3, loque ta indica cu e team di Santa Cruz tin tur probabilidades di resulta un team di batallas en lo futuro, especialmente pa nan fighting spirit y nan entusiasmo pa e gran deporte di beisbol. Di e cerveceronan di Heinekens nos tin cu bisa, cu e campeonato na principio a resulta cu un poco di mala suerte pa nan. Tumando en cuenta cu den tur nan encuentros nan a sali for di tempran cu carredanan di ventaha, pero a worde supera y derrota na final pa via di errores y mala suerte manera nos a menciona. E team aki merece tur elogio ya cu e ta un ehemplo di disciplina pa lo demas. Nan victoria ta di tuma na cuenta ya cu ultimamente esaki a worde kita for di nan garra ora cu esaki tabata parce dificil. Amigos lectores, beisbol ta birando dia pa dia mas interesante y ta presta gran emocion durante es campeonato actual, pesey ta recomendable pa tur amante di deporte bishita stadion mas frecuentemente durante partidos di beisbol. Y awor nos lo ofrece e box score di e partido Heinekens - Santa Cruz Stars.

BOX-SCORE

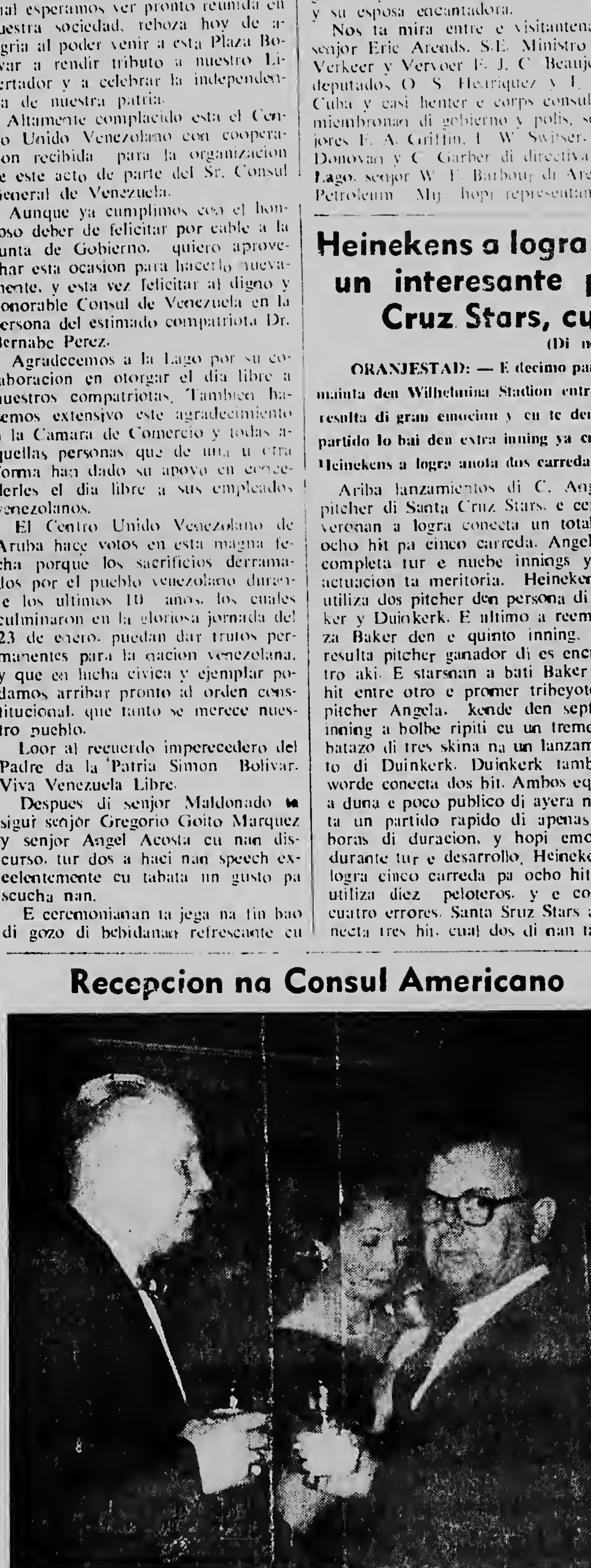
Heinekens	ab	c	h	o	a	
A. Escalona, c	2	1	0	10	0	0
R. Hodge, 2b	4	2	2	2	3	0
J. Hudson, 1b	5	1	1	12	1	1
H. Blijden, cf	5	0	1	0	0	0
L. Nuñez, lf	3	0	1	1	0	0
J. Lynch, ss	4	0	0	0	6	2
P. Bryson, 3b	4	0	1	1	1	1
W. Peters, rf	4	0	1	1	1	0
A. Baker, p	2	1	1	0	0	0
T. Duinkerk, p	2	0	0	0	0	0
	35	5	8	27	12	4

Sta. C. Stars	ab	c	h	o	a	e
C. Rasmijn, cf	4	0	0	1	0	0
J. Alberts, ss	2	1	0	6	3	1
J. Panneflek, c	4	0	1	11	0	1
O. Lampe, lf	4	0	0	0	0	1
B. Ras, 1b	3	0	1	5	0	1
A. Angela, 3b	4	0	0	1	0	1
C. Maduro, rf	4	1	0	0	0	0
G. Angela, 2b	4	0	0	3	2	0
C. Angela, p	3	1	2	0	3	0
	32	3	4	27	8	5

Heinekens	200 010 002	- 5-8-4
Sta. Cruz Stars	000 120 000	- 3-4-5

Pitcher ganador: T. Duinkerk.
Pitcher perdedor: C. Angela.

Recepcion na Consul Americano



Diabierne anochi pa motibo di celebracion di dia di Independencia di America na cas di sr. Moffitt Jr. consul Americano na Aruba, nos ta saca durante e recepcion e foto aki na unda S. E. Minister F. J. C. Beaujon ta den conversacion cu senjor W. F. (Scotty) Barbour, director di Arend Petroleum Mij., y esposa.

Chesterfield a logra nan promer victoria den un magnifico partido derrotando Nesbitt's 10–4

(Di nos sportreporter)

ORANJESTAD: — Diaviernes anochi den e noveno partido di e promer vuelta di e campeonato di beisbol, e cigarilleronan Chesterfield a logra sali di perdedor ganado e naranjeronan di Nesbitts cu un magnifico picheo di e zurdo Wilson. Promer victoria di Chesterfield y promer derrota di Nesbitt's. Nesbitt's a cuminza cu nan pitcher Sonny Baptist cu a lanza un total di ocho innings a worde carga como perdedor y a permiti un total di nuebe hits.

Den noveno Baptist a worde reemplaza pa Charles Ponson kende a worde ricibi cu un homerun di Chipi Richardson y un sencillo di e zurdo Wilson pa completa e diezun hit di Chesterfield, pa diez carreda. Ambos equipo a comete cinco errores. E cigarrilleronan a roba bases diez biaha mientras Nesbitts por a haci e chens aki solamente un biaha. Chesterfield a utiliza solamente nuebe homber mientras cu e naranjeronan di Nesbitts a utiliza diezseis. Lo mas notable di e partido aki tabata e lanzamientonan di zurdo Wilson cu te septimo inning tabata na caminda pa un no hit no run. Nesbitts a logra su cuatro carredanan den es encuentro aki sin pena ni gloria. Baseball ta baseball y nunca un team no mester ser considera como un rival menos peligroso. Chesterfield den su promer partido di e campeonato a perde contra di Santa Cruz Stars cu anotaciones di 8—7. Santa Cruz Stars a perde cu High Life cu un score aplastante di 37—1, y diaviernes anochi e cigarrilleronan a derrota Nesbitts facil cu e anotacion di 10—4. Esey ta duna nos fanaticos di comprende y realiza cu pelota ta pelota y nunca ningun team mester worde underrate of considera debil. Diarazon anochi lo tin un interesante partido di beisbol entre e promer lugar Amstel contra Nesbitts cu ta empata na segundo lugar hunto cu High Life.

E partido aki tin su puntonan interesante si nos tuma na cuenta cu Nesbitts a yega di propina e lidernan dos shutout durante e torneo eliminatorio. Si e naranjeronan logra un victoria ariba e cerveceronan esaki kier un triple empate den e promer lugar, pero de lo contrario kier meen un tercer lugar pa e naranjeronan, y Amstel lo sigui invicto den e promer puesto. Huzgando ambos equipos nos tin cu bisa cu diarazon anochi lo ta un anochi di beisbol interesante entre Amstel y Neshitts. E partido aki lo ser transmiti como el juego de la semana pa El Circuito Deportivo PJA5, den voces di Tico Kuiperi y na parti comercial di Janchi Tromp. Pero ta aconsejable pa mira e partido aki y asisti na tempo ya cu ta di spera un gran publico. Pa e publico lo tin doorprize manera costumbre y pa esnan cu no gana esaki tin chens di acumula mas ticket locual kier meen mas chens den e rifa pa e viahe ida y vuelta pa Santo Domingo pa presencia e campeonato di beisbol juvenil cu lo worde celebra dia 16 di Augustus na dicho pais. Bolbiendo ariba e partido entre Chesterfield y Nesbitts nos lo ofrece e box-score, cual ta duna nos lectores un mihor conocemento di e interesante partido.

BOX-SCORE

Chesterfield	ab	c	h	o	a	e
S. Reed, 2b	5	1	2	3	4	1
E. Vorst, cf	4	0	0	1	0	0
T. Blijden, 3b	4	1	0	0	7	1
L. Gibbs, 1b	5	0	1	15	0	1
S. Ellis, ss	4	2	2	0	2	0
A. Richardson, rf	4	3	3	1	0	0
S. Paul, lf	3	1	0	2	0	0
R. Sharpe, c	5	0	1	4	0	1
C. Wilson, p	4	2	2	1	2	1
	38	10	11	27	15	5

Nesbitts	ab	c.	h	o	a	e
P. Richards, 2b	3	1	0	0	3	0
F. Tromp, 3b	2	0	0	0	1	0
H. Oduber, cf	3	0	0	2	0	0
J. Muyale, ss	3	0	0	3	2	0
R. Zaandam, lf	3	1	1	0	0	1
H. Jack, 1b	4	1	1	9	0	0
E. Ponson, c	3	0	0	11	1	1
R. Ponson, c	0	0	0	1	0	0
F. Chirino, rf	3	0	1	0	1	1
Bardouille, rf	1	0	0	0	0	0
M. Maduro, 3b, 2b	3	0	0	0	1	1
S. Baptist, p	1	1	0	1	1	1
C. Ponson, p	1	0	1	0	0	0
a) M. de Freitas	1	0	0	0	0	0
b) O. Joaquin	0	0	0	0	0	0
c) R. Guerrero	1	0	0	0	0	0
	32	4	4	27	10	5

a) Safe pa Fielder's Choice pa R. Ponson (9)
b) Corre pa de Freitas den noveno
c) Fly out pa Maduro den noveno.

Chesterfield	020 011 132	-10-11-5
Nesbitts	000 002 002	- 4- 4-5

San Nicolas Jrs. vs. RCA empate 0–0

Un partido sumamente pobre.

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Den un competitie di hoofdklasse unda e muestra di decadencia di nos futbol ta claramente es anja aki, e segundo lugar San Nicolas Jrs. y e campeonnan di anja pasa RCA a presta un partido cu a resulta sumamente pobre cu e ayudanza di e arbitro cu a caba di completa e sin-emocion di es partido aki.

E campeonnan mescos cu e segundo lugar San Nicolas Jrs a mustra completamente for di forma y ningun momento por a ofrece e publico nada di emocion. No tabatin nada di e futbol emocionante cu nos sa presencia den e ultimo competitie nan. Ambos verdaderamente a logra anota, pero e arbitro a sentencia off-side y asina e partido aki unda cu yudanza di e arbitro cu a usa su pito por lo menos un cien biaha a resulta un di e weganan di futbol mas fastioso pa presencia. Apenas e guardametanan por a medio luci den un te dos atrapada. E empate aki tabata numero dos den e competitie pa RCA contra un derrota y un victoria. Pa San Nicolas Jrs, esaki ta nan promer empate, y nan tin dos victorias y un derrota y ta sigui den e segundo lugar tras di e lider Aruba Jrs. kende a keda cu tur e posibilidad di conquista e titulo es anja aki. E posicionnan di team den e campeonato actual no a ricibi mucho cambio y ta sigui di siguiente forma:

	j	g	e	p	gf	gc	ps
Aruba Jrs.	3	3	0	0	8	4	6
S. N. Jrs.	4	2	1	1	8	4	4
R. C. A.	4	1	2	1	5	7	3
Dakota	4	1	1	2	6	7	3
Estrella	3	1	0	2	3	9	2
La Fama	4	1	0	3	8	7	2

Janos Kadar ta defende ehecucion di Nagy y su companjeronan

BOEDAPEST 6/7: E lider comunista Hungaro, Janos Kadar, a bisa na su regreso di Bulgaria na aeropuerto di Budapest, koe Nagy y su colaboradornan mester a presenta dilanti di nan huesnan, no pasobra di nan ideanan of pasobra nan a comete un u otro error, pero pa motibu di algu, koe ningun hende tin derecho di haci.

Ningun hende por viola nan huramentu na constitucion, Kadar a bisa, koe si Nagy dia 23 di oktober a declara, koe e partido di campesinonan chiquito mester a worde admiti den gobierno y koe Hungria mester bandona pacto di Warschau, „nada lo a pas'e. E lo no a worde huzga, pero e lo no a bira prome ministro o miembro di comision central di partido tampoco".

Kadar a declara, koe ta hopi conoci, koe desdi e revolucion un cantidad grandi di contrarevolucionario a worde sentencia. „Qui clase di husticia lo tin, si un hende worde castiga pa cierto acto, pero esun koe a provoca, organisa y dirigi nan, queda sin castigo?"

Union di sindicatonan di transporte na Merca

WASHINGTON 5/7: E lidernan di e sindicatonan di transporte na Merca tin intencion pa uni nan federacionnan den un organisacion grandi, koe lo domina henter industria di transporte na Merca. E iniciador di e proyecto aki ta James Hoffa, e cabezante di e poderoso federacion di „teamsters", kende, manera ta conoci, a worde interroga pa un comision di congreso Mericano, pasobra e ta worde sospecha di actonan irregular.

President Eisenhower a invita general De Gaulle bini Merca

PARIS 6/7: President Eisenhower di Merca a invita prome ministro De Gaulle di Francia pa bishita Merca. Esaki a worde anuncia despues di e discusionnan entre De Gaulle y John Foster Dulles, ministro pa asuntonan exterior di Merca. Den un comunicado tocante e discusionnan aki, ta bisa, koe e dos estadistanan a conversa riba tur e programanan grandi internacional den un atmosfera di compresion y amistad, loque ta caracteristica nan relacionnan mutu...

Surinamnan na Hulanda ta celebra emancipacion

AMSTERDAM 6/7: E comunidad di Surnam na Hulanda ta celebra... we fiesta di emancipacion den... hotel Krasnapolsky na Amsterdam... emancipacion di esclavo a tuma lugar... na 1863.

E reunion a worde organisa pa... sociedad „Ons Suriname".

Futbolistanan bo... di 23 anja

ta bini Antillas for di Hulanda

DEN HAAG 5/7: Federacion... futbol na Hulanda a scohe 16... bolista menor di 23 anja kende... haci un jira na Antillas Neerlandes... No ta sigur ainda, si tur e 16... gadornan lo participa den e to... pasobra tin 7 militar den e grupo... mester hanja permiso di autori... nan militar pa haci e biahe pa... tillas.

E prome partida lo worde h... na Corsouw Diadomingo 27 Juli... siguiente weganan lo worde h... Diarazon 30 di Juli y Diadoming... di Augustus. Directiva di federa... di futbol na Aruba no a tuma un... cision ainda. Si e wega na Aruba... tuma lugar, anto tur tres weganan... worde hunga na Corsouw.

Arresto di empleadona... Chines na embahadana... estranhero na Peking

LONDEN 6/7: Segun informa... koe a worde ricibi pa fuente gen... mente fidedigno na Londres, e... toridadnan Chines na Peking a... arresta un cantidad di Chines,... ta emplea na representacionnan... plomatico no comunista. Entre... a worde deteni un traductor di... bahada Indones, un kokki di a... plomatico Suizo y chauffeur di... gregado militar di India.

Wega peligroso......

Continuacion di pag. 1.

cion desagradabel di e pila di e gobierno gubernamental, koe ta activo na Aruba, senjor Porfirio Croes, kende despues di un sentencia hudicial pa nuebe luna nan a logra tene for di piscalaat, y kende awor, pasando su castigu den forma di huisarrest, probablemente lo bolbe actua como Gezaghebber suplente di Aruba. Y por fin, nan a usa e caso De Wit, pa falta di mehor, pa lanza un arma electoral a fabor di e partidonan gubernamental na Antillas, desenfrenando eleccion anticipá bao di e lema, koe un decision popular tocante e autonomia di Antillas, koe ta worde menaza, ta necesario,

Pretexto

Pa medio di „Landsbesluit" nan a larga Gobernador fiha 6 di October como fecha di eleccion, y no un siman despues cu Staten di Antillas Neerlandes a aproba un mocion pa anticipa e fecha aki koe un luna. Esaki tambe a worde dicidi mientras tantu. Koe e caso De Wit ta un pretexto, y no otro cos, ta keda demostra, koe sistematicamente nan a i... ra tur medio legal y huridico m... ra un proceso criminal contra e... sona en kestion, koe lo a pone... sunto di prestigio di e problem... expulsion riba un via secundaria...

Esaki ta keda demostra ta... koe nan ta queha di e manera... koe e caso ta worde trata na H... da pa gobierno di Reinado, mie... en realidad di parti di Antillas (... di parti di Antillas so) nan a c... nea sin fin, loque a causa e de... nan den e proceduranan cerca... sebo di ministro di Reinado y... „Raad van State".

No ta existi intranqui...

Al fin ta keda demostra, koe... gumento di e supuesta intranqui... den pueblo di Antillas tocante e... di De Wit ta perde su forsa di... viccion pa e decision di Eilands... di Corsouw di 8 di Februari... koe ta bisa, koe e mocion aprob... Staten di Antillas Neerlandes d... di Januari tocante e caso De W... duna un representacion incorrect... e situacion.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Awe Lorenzo su planta di man ta pica henter dia, y e ta bisa, sinta den su stoel di sosiego, mi planta di man ta pica awe henter dia. Ja Pepita ta bisa caba, esei kier meen cu lo bo gana placa sin spera.

Weta con Lorenzo su cara a bira masha contento i e ta sigi grawata su man.

Mehor e la keda keto sin bisa nada pasobra awor Pepita ta bisa esei ta pone corda cu majan mi tin di bai cumpra cos.

Y mi mester di $ 30.— pa mi hasi mi compras nan.

Lorenzo a cai cu stoel cu tur riba e pober cacho cu tabata drumi el bao.